



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

**1st Session, 37th Parliament**

**1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature**

**N<sup>o</sup> 30**

**Tuesday, May 1, 2001**

**Le mardi 1<sup>er</sup> mai 2001**

**2:00 p.m.**

**14 heures**

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Beaudoin  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Carney  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Cohen  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Finestone  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham  
Hays

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kolber  
Kroft  
Lawson  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Meighen

Mercier  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Rompkey

Rossiter  
St. Germain  
Setlakwe  
Sibbeston  
Simard  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney  
Watt  
Wiebe  
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Beaudoin  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Carney  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Cohen  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Finestone  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham  
Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kolber  
Kroft  
Lawson  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Meighen

Mercier  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Rompkey

Rossiter  
St. Germain  
Setlakwe  
Sibbeston  
Simard  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney  
Watt  
Wiebe  
Wilson

**PRAYERS****PRIÈRE****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****AFFAIRES COURANTES****GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator De Bané, P.C.:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until tomorrow, Wednesday, May 2, 2001, at 1:30 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'à demain, le mercredi 2 mai 2001, à 13 h 30.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS****DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui  
suit :

Report of the Canadian Branch of the Assemblée  
parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at  
the meeting of the APF Committee on Cooperation and  
Development, held in Valle D'Aosta, Italy, from March 15 to 17,  
2001.—Sessional Paper No. 1/37-193.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée  
parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation  
à la réunion de la Commission de la coopération et du  
développement de l'APF, tenue au Val D'Aoste (Italie) du  
15 au 17 mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-193.

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce  
qui suit :

Report of the Canadian Branch of the Assemblée  
parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at  
the meeting of the APF Parliamentary Affairs Committee, held  
in Luxembourg from March 26 to 28, 2001.—Sessional Paper  
No. 1/37-194.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée  
parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation  
à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de  
l'APF, tenue à Luxembourg, du 26 au 28 mars 2001.  
—Document parlementaire n° 1/37-194.

**PRESENTATION OF PETITIONS****PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

The Honourable Senator Milne presented petitions:

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

Of Residents of the Province of Alberta concerning the  
Statistics Act (census records).

De Résidents de la province d'Alberta au sujet de la Loi sur la  
statistique (documents de recensement).

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****BILLS****PROJETS DE LOI**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator  
Wiebe, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the  
third reading of Bill S-17, An Act to amend the Patent Act.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wiebe,  
appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la troisième  
lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Third reading of Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., for the second reading of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until later this day.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-12, An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Cohen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called again and postponed until the next sitting.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Troisième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé de nouveau et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Third reading of Bill S-14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Third reading of Bill S-6, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Bill be read the third time.

After debate,  
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cohen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada, with an amendment) presented in the Senate on April 26, 2001.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the Report be adopted.

Debate.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Troisième lecture du projet de loi S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cohen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada, avec un amendement), présenté au Sénat le 26 avril 2001.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit adopté.

Débat.

**COMMITTEE OF THE WHOLE**

At 4:00 p.m., pursuant to the Order adopted March 1, 2001, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, Ms Michelle Falardeau-Ramsay, for the purpose of discussing the work of that Office, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Order, Ms Falardeau-Ramsay was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Committee rise, that the Chair report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

Ordered: That the Committee of the Whole have leave to sit again later this day.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That all Senate Committees scheduled to sit today have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMMITTEE OF THE WHOLE**

Pursuant to the Order adopted earlier this day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole in order to receive the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, Ms Michelle Falardeau-Ramsay, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier:

**COMITÉ PLÉNIER**

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté le 1<sup>er</sup> mars 2001, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en Comité plénier afin d'accueillir la présidente de la Commission canadienne des droits de la personne, Madame Michelle Falardeau-Ramsay, pour discuter des travaux de la Commission, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

En conformité de l'ordre adopté, Madame Michelle Falardeau-Ramsay, est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

Ordonné : Que le Comité plénier obtienne la permission de siéger de nouveau plus tard aujourd'hui.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que tous les comités sénatoriaux devant siéger aujourd'hui soient autorisés à le faire pendant la séance du Sénat, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**COMITÉ PLÉNIER**

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier afin d'accueillir la présidente de la Commission canadienne des droits de la personne, Madame Michelle Falardeau-Ramsay, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P. propose, appuyé par l'honorable Mercier,

That the Committee rise, and that the Chair report that they have concluded their deliberations.

The question being put on the motion, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee reported that it had concluded its deliberations.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the Third Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada, with an amendment) presented in the Senate on April 26, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2)

Document entitled "Summit of the Americas—Declaration and Plan of Action", dated April 2001.—Sessional Paper No. 1/37-186.

Document entitled "Indian Claims Commission: Annual Report 1999-2000".—Sessional Paper No. 1/37-187.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-188.

Summary of the Corporate Plan for 2001-05 and the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-189.

Statutes of the Yukon for June and July 2000, pursuant to the *Yukon Act*, R.S.C. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 1/37-190.

Que le comité lève la séance et que le président fasse rapport que le comité a terminé ses délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat est reprise.

Le président du comité informe le Sénat que le comité a terminé ses délibérations.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada, avec un amendement), présenté au Sénat le 26 avril 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Document intitulé « Sommet des Amériques—déclaration et plan d'action », daté avril 2001.—Document parlementaire n° 1/37-186.

Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : Rapport annuel 1999-2000 ».—Document parlementaire n° 1/37-187.

Rapport de la Société d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-188.

Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2001 de la Société d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-189.

Lois du Yukon pour juin et juillet 2000, conformément à la *Loi sur le territoire du Yukon*, L.R.C. 1985, ch. Y-2, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/37-190.

Statutes of the Northwest Territories for June and July 2000, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/37-191.

Summary of the Corporate Plan for 2001-05 and the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Export Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-192.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:35 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

## **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

### Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*April 24*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*April 30*).

The name of the Honourable Senator Corbin removed from the membership (*May 1*).

### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Murray removed from the membership (*April 26*).

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*April 26*).

### Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Adams and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Milne and Maheu (*April 30*).

The names of the Honourable Senators Maheu, De Bané, Hubley, Poulin and Sparrow substituted for those of the Honourable Senators Rompkey, Fitzpatrick, Callbeck, Setlakwe and Morin (*May 1*).

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juin et juillet 2000, conformément la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-22, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/37-191.

Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2001 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-192.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

## **Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**

### Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*24 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*30 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin enlevé de la liste des membres (*1<sup>er</sup> mai*).

### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Murray enlevé de la liste des membres (*26 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*26 avril*).

### Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Adams et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Milne et Maheu (*30 avril*).

Les noms des honorables sénateurs Maheu, De Bané, Hubley, Poulin et Sparrow substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey, Fitzpatrick, Callbeck, Setlakwe et Morin (*1<sup>er</sup> mai*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9